

Va'aomanū Pasifika
Pacific Studies & Samoan Studies

SAMO 201

GAGANA SAMOA 2A
Course Outline – Trimester 1

2010

Lecturer / Faiā'oga: Myra McFarland-Tautau
6 Kelburn Parade, Room 205
Tel: 463-6541
Email: myra.mcfarland-tautau@vuw.ac.nz

Lecture Times / Vasega:

Aso Gafua	2.10-3.00pm	MY401*
Aso Lua	2.10-3.00pm	MY401*
Aso Tofi	11.00-11.50pm	MY404*

(* *Murphy Building – Level 4 : Rooms 401 & 404*)

Tutorials:

Aso Lua	1.10-2.00pm	6KP-Room102*
Aso Tofi	9.00 – 9.50am	6KP-Room102*

(* *6 Kelburn Parade – Room 102*)

Language Labs:

Aso Gafua	3.10-4.00pm	VZ003*
Aso Faraile	1.10 – 2.00pm	VZ011*

(* *Von Zedlitz Building – next to Hugh McKenzie building*)

For additional information: Administrative Assistant - Va'aomanū Pasifika
6 Kelburn Parade
Telephone : 463-5830
Email: samoan-studies@vuw.ac.nz

Trimester dates:

Monday 1 March – First trimester begins
Friday 2 April – Good Friday
5–18 April – Mid Trimester Break
Monday 19 April – First trimester resumes
Friday 4 June – **First trimester ends** – Lectures cease.
7–11 June – Study week
11 June – 4 July – Examination / Assessment period

Withdrawal dates:
Information on withdrawals and refunds may be found at:
<http://www.victoria.ac.nz/home/admisenrol/payments/withdrawalsrefunds.aspx>

SAMOA BA GRADUATE ATTRIBUTES

Critical Thinking

1. Able to appreciate & understand the relationship between the language and culture of *fa'asamoa*.
2. Able to use skills and knowledge to grow in understanding Samoan society & its place in the modern world.
3. Demonstrates an awareness of the challenges to language and cultural survival in modern diaporic environment.
4. Able to relate knowledge of *fa'asamoa* to challenges and provide solutions in cross-cultural arenas.

Creative Thinking

1. Demonstrate creative ability to apply ideas and knowledge of *fa'asamoa* to modern settings.
2. Demonstrate awareness in making creative connections between a Samoan identity and cultural realities within NZ social settings.
3. Demonstrates an appreciation of the value of Samoan oral traditions such as poetry, music and oral arts such as oratory in modern applications.

Communication

1. Demonstrate ability to express self competently and confidently in writing and speaking in the Samoan language in a variety of social settings.
2. Able to use appropriate register of spoken language for appropriate social situations.
3. Able to apply knowledge of *fa'asamoa* in making considered responses from a Samoan point of view.
4. Ability to critique public attitudes and perceptions from a Samoan perspective.

Leadership

1. Ability to negotiate and mediate between family, community and Samoan society at large.
2. Initiative to conduct and lead in issues of importance affecting Samoan community in relation to wider community in New Zealand and diaspora.
3. Demonstrate responsibility in taking care of the relationships between Samoan and other New Zealanders –*teu le vafealoa'i* (look after the relationships).

Other

1. Ability to make informed decisions that reflect awareness of issues that impact on a smooth and safe transition in New Zealand.

Learning Objectives

Gagana Sāmoa 2A concentrates on developing oral and written skills in the Samoan language. Special emphasis on **oral performance** will be stressed in this course. The course is designed for those students who have completed SAMO 102 or who have an equivalent knowledge.

This course has three main objectives, and each is of equal importance. Students passing this course should be able to:

- * have a good understanding and command of everyday spoken Samoan.
- * have a basic understanding of formal and *matai* speech.
- * have the necessary level of competence to take SAMO 202.

Fa'aaliga/Notices:

You are required to attend at least 80% of lectures. A class roll will be kept for each class. Additional information of any changes will be posted on the noticeboard outside Room 101 or announced in tutorials, lectures or seminars.

Tutorials:

You are required to attend **1 hour of tutorial per week**. You are required to attend **8 tutorials** minimum for the trimester. Tutorials will start in the second week of classes.

Language Labs:

This is an important part of the programme in which students are expected to attend all sessions. A minimum of **8 sessions out of 10 sessions** is required, in order to satisfy course requirements. Each session is one hour. Language labs start in the second week of the trimester.

Lisi o Tusi Faitau : List of books / required texts

- (a) Dictionary - Samoan-English Dictionary,
GB Milner **Cost: \$42.00**
(available at Victoria Book Centre)
- (b) Workbook/notes/reader - SAMO 201: Gagana Sāmoa 2A –
New student reader
- (c) - SAMO 201: Gagana Sāmoa 2A –
Language Lab Manual
- (d) Supportive text - Gagana Sāmoa – Hunkin, G.A
University Press of Hawaii, 2009

References

- i. Department of Education
Government of Am. Sāmoa *La Tatou Gagana (1978)*
by: M. Tuitele, T Sapolu, J Kneubuhl,
- ii. Department of Education,
Government of American Sāmoa *‘O le Ta’iala o Tu ma Aganu’u Sāmoa (1981)*
by: Samoan Language & Culture Committee
- iii. Government of Sāmoa *‘O le Kalama o le Gagana Sāmoa (1999).*
- iv. Government of Sāmoa *Utugagana (2000).*
- v. E Shultz *Samoan Proverbial Expressions*
- Alagā’upu Fa’asāmoa, Polynesian Press

ASSESSMENT / GĀLUEGA E MANA'OMIA:

Course work	60%
Oral Examinations (2)	20%
- Assignments (2)	10%
- Seminar	5%
- Oral review of spoken text	5%
- Test	10%
- Mafutaga	10%
 Final Written Examination	40% (3 hour exam)
<i>(Examination period – 11 June to 4 July 2010)</i>	

The following types of progress will be tested.

1. Learning of grammar and vocabulary (everyday and formal)
2. Understanding and learning of basic ideas of formal speech making.
3. Application of your knowledge and understanding in translating Samoan passages.
4. Understanding of cultural and social aspects by studying written literature.

It is essential that you work steadily and consistently throughout the trimester. Vocabulary learning is very important. It must take place on a daily basis. Make it the core of your daily learning.

COURSE WORK: **60%**

- 1. Oral examinations (20%)**
 - (i) (10%)**
To be held on **Tuesday, 20 April** in class time. Details will be given out in class.
 - (ii) (10%)**
To be held on **Tuesday, 11 May**, in class time. Details will be given out in class.
- 2. Assignments (1500 words each) (10%)**
 - (i) (5%)**
To be handed in **Friday, 19 March**. Details will be given out in first week of lectures.
 - (ii) (5%)**
To be handed in **Friday, 30 April**. Details will be given out in first week of lectures.

3. **Seminar** (5%)
(i) Present a seminar in the Samoan language based on a reading from Student notes. This will take place during week **Monday, 29 March**. Details will be given out in first week of lectures.
4. **Oral review** (5%)
An oral review of a selected piece of spoken text chosen from a radio broadcast. Details will be given out in first week of lectures. To be presented during selected tutorial times throughout trimester.
5. **Written test** (10%)
This class test will take place on **Tuesday, 4 May** during class time.

Mafutaga / Weekend Language Camp: - (10%)

All students in Samoan 201 are required to spend one Saturday at a Language camp or Mafutaga. This provides opportunities to gain insight into the customs of the Fa'asāmoa. Oral skills will receive a major focus during this weekend.

Date: Saturday 1 May 2010 **Venue : tbc** **Cost: \$20.00**

Workload

In line with faculty recommendations, it is expected that you should devote, on average 12 hours a week to this course. This includes attendance at lectures, tutorials and language laboratory work as well as preparation for classes, assignment preparation and the examinations.

Mandatory Course Requirements:

The following must be fulfilled in order for students to satisfy course requirements and be eligible to sit the final written examination.

- 1 Pass the two Oral Examinations.
- 2 Complete the two Assignments.
- 3 Pass the Seminar, Oral Review and Written Test.
- 4 Attend at least 8 Oral Tutorial sessions.
- 5 Attend at least 8 Language Laboratory sessions.
- 6 Attend the Mafutaga/Weekend Language Camp.

Penalties

Assignments handed in after the due date must be accompanied by a medical certificate or other evidence of exceptional circumstances, to be considered for grading. Information on penalty arrangements will be included with detailed instructions for the exercise.

Written assignments should be handed into Va'aomanū Pasifika office at 6KP, or dropped into the assignment box outside the office door by the due date/time. **Emailed or faxed assignments will not be accepted except by special arrangement with the lecturer. Late assignments will not be accepted except by special arrangement with the lecturer.** If you have special circumstances, you MUST request an extension BEFORE the assignment is due. Make sure to attach a cover sheet to your assignment. These are found on assignment box outside Room 101.

Language Learning Centre

The Language Learning Centre is Victoria's technology-rich, multimedia centre supporting independent language learning and teaching.

At the Language Learning Centre you can:

- study at a time that suits you
- select the materials or activities that you find interesting
- meet your needs: match your level and learning style

Access a variety of multimedia language resources at the LLC: everything from print, audio materials, foreign language TV and DVDs to comprehensive computer software.

The LLC provides access to your digital course material on a server. Drop by the centre to find out more about our services (Level 0 von Zedlitz Building).

Class Representative

A class representative will be elected in the first class and that person's name and contact details will be available to VUWSA, the Course Coordinator and the class. The class representative provides a communication channel to liaise with the Course Coordinator on behalf of students.

GENERAL UNIVERSITY POLICIES AND STATUTES

Students should familiarise themselves with the University's policies and statutes, particularly the Assessment Statute, the Personal Courses of Study Statute, the Statute on Student Conduct and any statutes relating to the particular qualifications being studied; see the *Victoria University Calendar* or go to the Academic Policy and Student Policy sections on: <http://www.victoria.ac.nz/home/about/policy>

The AVC (Academic) website also provides information for students in a number of areas including Academic Grievances, Student and Staff Conduct. Meeting the needs of students with impairments, and student support /VUWSA student advocates. This website can be accessed at : http://www.victoria.ac.nz/home/about_victoria/avcademic/Publications.aspx

Academic Integrity and Plagiarism

Academic integrity means that university staff and students, in their teaching and learning are expected to treat others honestly, fairly and with respect at all times. It is not acceptable to mistreat academic, intellectual or creative work that has been done by other people by representing it as your own original work.

Academic integrity is important because it is the core value on which the University's learning, teaching and research activities are based. Victoria University's reputation for academic integrity adds value to your qualification.

The University defines plagiarism as presenting someone else's work as if it were your own, whether you mean to or not. 'Someone else's work' means anything that is not your own idea. Even if it is presented in your own style, you must acknowledge your sources fully and appropriately. This includes:

- Material from books, journals or any other printed source
- The work of other students or staff
- Information from the internet
- Software programs and other electronic material
- Designs and ideas
- The organisation or structuring of any such material

Find out more about plagiarism, how to avoid it and penalties, on the University's website:

<http://www.victoria.ac.nz/home/study/plagiarism.aspx>

LECTURES & TOPICS

	Weeks	TOPICS : MATĀ'UPU
1	1 – 5 March	<p>A. - Fa'amālamalama le Course Outline</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fa'avasega Tutorials & Language Labs] <p>Matā'upu :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Matā'upu : Sini o lau su'esu'ega/Your language learning goals - Atina'ega lou tomai i le Gagana Sāmoa /developing your language s 2. Fa'amatala mai –Description (<i>E iai.../There is/are...</i>) 3. Structures to learn [<i>Language in Use --reference</i>] <p>Lisi o 'upu e a'o /Word lists [from: <i>Kōpasi o le Gagana Samoa –G Hunkin</i>]</p>
2	8 – 12 March	<p>Matā'upu :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 'Āiga i le fa'asāmoa - Kinship /family in the Samoan world 2. Fa'atūlagaga i le Fa'asāmoa / rank in Samoan society - Gagana o aso 'uma - gagana fa'aaloalo - 'Upu fa'aaloalo.- vocabulary of respect {see topic 3 also} 3. Fa'afeiloa'iga : Greetings (<i>Mayer J: 373</i>).
3	15 – 19 March	<p>Matā'upu :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 'O tū ma aga – Customs & practices in Sāmoan culture - Vāfealoa'i i lona fa'atinoga – relationships & behaviour <p>(a)'O 'upu o le vāfealoa'i (e)'O isi fa'atinoga o le vāfealoa'i ft / eg : folafola fa'aaloaloga / public acknowledgement of food gifts etc.</p>
4	22 – 26 March	<p>Matā'upu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lumana'i - Future - fausaga e fa'aaogā - structures - gagana e fetau - correct usage
5	29 March – 2 April	<p>Matā'upu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Meataumafa - Food - Itū'āiga - types - Tāua i le fa'asāmoa -importance to Sāmoan culture - 'upu - vocabulary 1. Faigāfaiva - Fishing - Itū'āiga - types - tāua i le gagana - importance to language & culture
	5 - 16 APRIL	MID TERM BREAK -----TU'UAGA
6	19 April – 27 April	<p>Matā'upu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tuana'i / mea na tutupu - Past / things that happened - gagana e fa'aaogā - language structures - fa'amaumauga //talanoaga, tusitusiga - texts//spoken, written
		First Oral exams this week : Tuesday, 20 April : 9am – 3.00pm
7	26 April – 30 April	<p>Matā'upu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 'O le Atunu'u o Sāmoa - Sāmoa the country & people - Fa'afanua / vaevaega - Geographical/political divisions - Tala fa'asolopito o ulua'i tagata Sāmoa - Story of origins - Pūlega o Sāmoa - authority in village & central government
		MAFUTAGA this weekend : SATURDAY 1st May : 9am-3.00pm
8	3 –7 May	<p>Matā'upu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gālua tau kalama - Grammar & struture - Vāega o fa'avae o fuai'upu - terminology for description

9	10 – 14 May	<p>Matā'upu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Alagā'upu ma 'Upu Fa'amuāgagana : Māfua'aga ma le fa'aaogāina. ["<i>Sāmoa the Global Family</i>" ---reference). - Idiomatic Expressions (<i>Shultz</i> – Proverbial expressions; <i>Mayer J.</i>) 2. - Gagana Fa'auigalua ma 'Anaga (Fa'a'upuga e a'e fa'avaitaimi, 'ae toe mou atu).
Second oral exams this week : Tuesday, 11 May: 9am – 3.00pm		
10	17 - 21 May	<p>Matā'upu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fefinaua'iga - Debating - 'upu & fuai'upu fa'aaogā - words & phrases to use 2. Gagana o fe'ese'esea'iga - Differences expressed in language
11	24-28 May	<p>Matā'upu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pese & solo - song , poems, spoken narratives - fatuga fa'aanamua - traditional spoken texts - pese fa'aonapōnei - modern songs/compositions Fa'afiafiaga - performance (siva, faleaitu, koniseti)
12	31 May - 4 June	<p>Matā'upu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fa'a'umaga o se matā'upu - completion of an undertaking - 'upu e fa'aaogā - words to use - fa'a'upuga e fa'aaogā - phrases to use

